Ufficio Stampa della Provincia autonoma di Trento
Piazza Dante 15, 38122 Trento
Tel. 0461 494614 - Fax 0461 494615
uff.stampa@provincia.tn.it

COMUNICATO n. 1967 del 23/07/2021

Traduzione in cimbro

Vonar mittarbat pinn MiC a puach afte trentinar zungmindarhaitn

Palai, Lusérn un San Jean von Fassa tal, pinn kulturinstitüt möknar, zimbar un ladinar soinz di lentar boda håm gehatt pitt se zboa bichtege laüt: di atropologa Valentina Santonico un dar fotografo Roberto Galasso von Zentràl Istitùt vor daz immaterièll geplèttra von Kultùr Ministèr. Dar zil vo disan viazo iz dar sèll zuarzolega folks un fotografik matardjéldar vor an prodjèkt zo geba vèrt dar kultùr von drai zungmindarhaitn vodar autonóme Provìntz vo Tria, pittnåndar pinn Dianst vor di zungmindarhaitn vodar Provìntz sèlbart. Allz bazta khint zuargelekk bart khemmen gelekk in a puach vonar serie von Istitùt boda bill gem vèrt dar kultùr von belesan zungmindarhaitn: daz earst puach hatt geredet von zungmindarhaitn Arbëreshë vodar Calabria, Furlå, Croata von Molise, Greca von Salento, Occitå un Slovena, daz zboate puach, un in dise tang khinta zuargelekk dar matardjal da in Trentino, anvétze, bart machan khennen pezzar di zungmindarhaitn zimbar, ladinar un möknar. Allz ditza steat drinn in an gröazarn prodjékt gehoazt "Gli Italiani dell'Altrove" 'z barta khemmen nidargelekk a tèkst boda ja bart soin bizzschaffteg ma boda mage khemmen gelest dèstar vo alln in sèlln boda haltn afte zungmindarhaitn un berda lai vinntze zo pasàra in dise lentar o. Ma gloabet azta ditza puach mage auzkhemmen auz pan kristmånat boda khint.

Da fotografik arbat vor daz naüge puach izzese kontzentràrt afte materièll kultùr, atz lem vo alle tage un sotziàl un aftz geèzza. Di zboa dokumentarìstn boda soin khent vo Roma håm gevuntet ettlaz geplèttra pittnan groazan vèrt boda zuargitt zo maga machan khennen garècht di mindarhaitn kamöüschaft von Trentino. "Bar håm gevuntet an lentegen sentimént übar daz soin toal vonar zungmindarhait saiz ladinar, möknar odar zimbar" hatta khött di Valentina Santonico, "'Z soinz nètt kamöüschafft gespèrrt odar boda auzhakhan di åndarn azpe ma hatt hèrta gegloabet. Anvétze saibar khent ågenump garècht un håm gesek an groazan lust zo macha khennen un machan toal di åndarn o vo kulturàln eleméntn boda soin starch hèrtzlich un lai vo se sèlbart".

Dar Zentràl Istitut vor daz immaterièll geplèttra arbatet zo geba vèrt in kultùrn von stòregen zungmindarhaitn von Beleschlånt, fölk boda soin da sidar djarhundartar un boda soin geschoant vo spetzifege gesetz. Haüt zo tage soinda darkhennt 12 zungmindarhaitn, ma roatet schiar zboa mildjü un an halm laüt boda ren dise zungen auzgetoalt in mearar baz tausankh un hundart lentar in 14 Redjongen. Dar prodjèkt "Gli Italiani dell'Altrove", vügetrakk von Ministèr sidar 'z djar 2012 un boda no vürgeat, helft zo macha khennen di bèlt von zungmindarhaitn vo haüt un soi kultùr gebanten vèrt pitt prodjèkte augelekk lai vor se boda innhaltn bizzschaft, kunst, stòrdje afte zung, leteratùr, musìk, vairta un geèzza. Dar gåntz prodjèkt steat drinn in di ziln boda khütt UNESCO zo schoana un vürzotraga di zungmindahaitn.

Übarsetzt von Schaltarle vor di zung von Toalkamou vodar Zimbar Hoachebene
(Traduzione a cura dello Sportello linguistico della Magnifica Comunità degli Altipiani Cimbri)

(cdt)